

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Pétersbourg.

PAR SON SECRÉTAIRE PERPETUEL.

TOME CINQUIÈME.

(Avec 8 planches et 2 suppléments).



St.-Pétersbourg
chez Eggers et Comp.

Leipzig
chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I. NOTES.

- MURALT. Beschreibung zweier aus dem achten und neunten Jahrhunderte herrührenden Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 1.
- SCHIEFNER. Ueber Indra's Donnerkeil. 2.
- KÖPFEN. Erläuterungen zur paläographischen Tabelle der Slawisch - Russischen Schrift vom XI bis zum XV Jahrhundert. 3.
- BANSAROW. Ueber zwei mittel-asiatische Alphabete. Mit einer Nachschrift von O. Böhlingk. 4.
- DORN. Ueber die auf Nadir Schah's Befehl verfasste persische Uebersetzung der vier Evangelien. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Thier Tarvas im finnischen Epos. 7.
- FRÄHN. Der orientalische Münzfund von Essemeggi in Ehestland. Ein Nachtrag zu der topographischen Uebersicht der Ausgrabungen von altem Arabischen Gelde in Russland. 8.
- BANSAROW. Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer im Jekaterinoslaw'schen Gouvernement auf den Gütern des Herrn Barons A. von Stieglitz ausgegrabenen Silberplatte. 9.
- KÖPFEN. Zur Kenntniss Finnland's in ethnographischer Beziehung. 11.
- BÖHTLINGK. Nachtrag zu der in No. 9 dieses *Bulletins* gegebenen Erklärung einer Mongolischen Inschrift auf einer Silberplatte. 12.
- MURALT. Notice sur une traduction espagnole de l'Évangile supposé de S. Barnabé à la Bibliothèque Impériale et publique. 14.
- DORN. Bemerkungen zur Sasaniden-Münzkunde. 15.
- BÖHTLINGK. Kritische Bemerkungen zur zweiten Ausgabe von Kasem-bek's türkisch-tatarischer Grammatik, zum Original und zur deutschen Uebersetzung von Dr. J. Th. Zenker. 19. 20. 21. 22. 23.
- GRÄFE. Einige Inschriften und kritische Verbesserungen. 24.

II. MUSÉES.

- БАНСАРОВЪ. Каталогъ книгамъ и рукописямъ на Манджурскомъ языкѣ, находящимся въ Азиатскомъ Музеѣ Императорской Академіи наукъ. 5. 6.
- DORN. Ueber die letzten dem asiatischen Museum zugekommenen muhammedanischen Handschriften. 7.
- Ueber einige der neuesten Münzerwerbungen des asiatischen Museums. 9.
- SCHIEFNER. Nachträge zu den von O. Böhlingk und F. J. Schmidt verfassten Verzeichnissen der auf Indien und Tibet bezüglichen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 10.

III. RAPPORTS.

- BÖHTLINGK. Rapport sur un mémoire intitulé: Eine Tibetische Lebensbeschreibung Çäkjamuni's, des Begründers des Buddhathums, im Auszuge mitgetheilt von Anton Schiefner. 5. 6.
- SCHIEFNER. Ueber das Werk: «Rgya tch'er rol pa ou Développement des jeux, traduit sur la version tibétaine et revu sur l'original sanscrit par Ph. Éd. Foucaux. Première partie. — Texte Tibétain. Paris 1847.» 10.

IV. VOYAGES.

- BROSSET. Rapport à la Conférence de l'Académie Impériale des Sciences, Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis, le 17 octobre 1847. 1.
- Rapport à Son Excellence le Prince-Lieutenant du Caucase, daté de Tiflis, le 30 nov. 1847. 1. 2.
- CASTRÉN. Auszug aus einem Briefe. 4.
- Extraits de deux lettres de M. Castrén à M. Sjögren. 7.

BROSSET. Rapport à l'Académie Impériale des Sciences, Section d'histoire et de philologie, daté de Tiflis, le 9 mars 1848. 8.

CASTRÉN. Zwei Briefe von Dr. A. Castrén an die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. 12. 13. 14.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Prince Vorontzov, sur les chartes géorgiennes. 15. 16. 17. 18.

CASTRÉN. Trois lettres de M. Castrén. 17.

— Rapport de M. Castrén. 19. 20.

V.

BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 4 (16) février 1848. 2.

— — 18 février (1 mars) 1848. 3.

— — 3 (15) et 17 (29) mars 1848. 4.

— — 31 mars (12 avril) 1848. 5. 6.

— — 5 (17) mai 1848. 8.

— — 19 (31) mai 1848. 9.

— — 2 (14) juin 1848. 10.

— — 16 (28) juin 1848. 12.

— — 30 juin (12 juillet) 1848. 13.

— — 11 (23) août 1848. 16.

— — 25 août (6 septembre) 1848. 17.

Séance du 15 (27) septembre 1848. 19. 20.

— — 29 septembre (11 octobre) 1848. 21.

— — 13 (25) octobre 1848. 23.

— — 27 octobre (8 novembre) 1848. 24.

VI.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

9.

VII.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

11 12. 17. 24.

VIII.

RECTIFICATION.

9.

IX.

S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1847, par M. Fuss.

II. Rapport sur le dix-septième concours Démidov, par le même.



DE LA CLASSE

DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volumes, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez EGGERS et Comp., libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 3. *Eclaircissements sur la table paléographique ci-jointe, contenant l'écriture slavo-russe depuis le XI^{me} jusqu'au XV^{me} siècles.* KÖPFEN. *Bulletin des séances.*

N O T E S.

3. ERLÄUTERUNGEN ZUR PALÄOGRAPHISCHEN TABELLE DER SLAWISCH-RUSSISCHEN SCHRIFT VOM XI BIS ZUM XV JAHRHUNDERT. (Lu le 26 novembre 1847).

Als ich mich im J. 1822 im Auslande befand, wurde in Moskau, durch meinen verstorbenen Freund Konstantin Kalajdowitsch, das Verzeichniss meiner Sammlung Russischer Alterthümer gedruckt ¹⁾. Dass der Zweck dieses Verzeichnisses vor allem darin bestand, die Freunde des Alterthums mit den vorhandenen Materialien zur Slawisch-Russischen Paläographie und zum Theil auch zur Kunst-Geschichte Russlands bekannt zu machen, dies habe ich schon damals in den Wiener Jahrbüchern der Literatur ²⁾ ausgesprochen.

Seit jener Zeit sind nun volle 25 Jahre verflossen, und wer hätte wohl geglaubt, dass nach einem Viertel-Jahrhundert noch keine paläographische Tabelle vorliegen werde. Und doch verlangte schon 20 Jahre früher der Begründer der kritischen Geschichte, Aug. Ludw. Schlözer, dass man Schriftproben liefere ³⁾. Diese sind denn wohl im Laufe der Zeit durch Kalajdowitsch und die beiden Strojew, vor

kurzem auch durch die archäographische Commission gegeben worden; doch an einer tabellarischen Zusammenstellung der Schriftzüge nach Buchstaben fehlt es noch immer. Was ich aus den mir zu Gebote stehenden Mitteln vor dem J. 1822 in dieser Art zu Stande gebracht hatte, fand nachsichtige Beurtheilung bei dem ersten Slawisten damaliger Zeit, dem Altvater Slawischer Philologie Dobrowsky sowohl, als auch bei Kopitar, dem scharfen Prüfer, und beide forderten mich auf, diese paläographische Tabelle zu veröffentlichen. Da ich damals noch an die Herausgabe meiner ganzen Sammlung dachte, die die Belege zu den Angaben dieser Tabelle enthält, so unterblieb die Erfüllung der mir gewordenen schmeichelhaften Aufforderung. Die Tabelle selbst wollte ich einst vervollständigen; ich ging auch wirklich an diese Arbeit, die ich jedoch wegen einer kurzen Reise auf einige Tage unterbrechen musste. Da spielte mir aber der Zufall einen argen Streich, der mir die Lust benahm, das schon einmal Gemachte von Neuem zu beginnen. Ich wohnte nicht allein, und meine Hausgenossen hatten, während meiner Abwesenheit, das in Arbeit befindliche Blatt anders benutzt. Darüber sind nun wieder mehr denn zwei Decennien verflossen und es möchte denn wohl an der Zeit seyn zu Tage zu fördern, was ich so lange, ohne böse Absicht, meinen Freunden und früheren Studien-Genossen vorenthalten habe. So gehe denn nun meine paläographische Tabelle in alle Welt! Was mich anbelangt,

so kann ich ihr nur den Wunsch um nachsichtige Beurtheilung, als Begleiter mitgeben, nebst dem Verzeichnisse der Denkmäler, auf denen ihre Angaben beruhen. Dient dieser Versuch dazu etwas Genügenderes zu Stande zu bringen, so werde ich mich freuen, das Meinige in dieser Angelegenheit gethan zu haben.

Verzeichniss der Slawisch-Russischen Denkmäler, deren Schriftzüge in der beifolgenden paläographischen Tabelle vorkommen.

1) 1056. Das Ostromir'sche Evangelium, befindlich in der K. öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg.

Es wurde solches in den Jahren der Welt 6564 und 6565 für den Possadnik (Aldermann) von Nowgorod, Ostromir, einen nahen Anverwandten des Grossfürsten Isjasslaw, geschrieben ⁴⁾. — 12 Evangelien daraus, nebst der Nachrede (послѣсловіе), theilte ich im ersten Hefte meiner, auf Kosten des verstorbenen Reichs-Kanzlers, Grafen Nikolaj Petr. Rumjanzow zu St. Petersburg, im Jahre 1827 erschienenen Sammlung Slawischer Alterthümer des Auslandes mit ⁵⁾. — Vollständig erschien dieses Evangelium im J. 1843, begleitet vom Griechischen Texte und grammatischen Erläuterungen des Herausgebers, Hn. Al. Wosstokow, der sich dadurch ein bleibendes Denkmal bei der Nachwelt gesetzt hat ⁶⁾.

2) 1068. Die Inschrift auf dem Steine von Tmutorokan (dem Tamatarcha Konstantins Porphyrogenetes ⁷⁾), der sich gegenwärtig im Lande der Kosaken des Schwarzen Meeres, in der Kirche zu Taman befindet ⁸⁾.

Die Haupt-Schriften über den Tmutorokan'schen Stein rühren vom Grafen Alexis Mussin-Puschkin und vom wirkl. Geheimenrath Alexis Olenin her ⁹⁾. Mit aller Achtung für wissenschaftlichen Skepticismus, muss ich doch gestehen, dass ich's für hyperkritisch halte, die Echtheit dieses Steines bestreiten zu wollen. Ich halte die Kaiserin Katharina für zu gross, als dass ich die Meinung derjenigen theilen könnte, die die ganze Existenz des Tmutorokan'schen Steines der blossen Lust zuschreiben, für die Besitznehmung jener Gegenden historisch begründete Ansprüche nachweisen zu können. Die Herren, welche die Echtheit dieses Denkmals bezweifeln, übersehen einige Umstände, die mir wichtig genug scheinen, um hier hervorgehoben zu wer-

den. Im Jahre 1792, wo dieser Stein aufgefunden wurde, hat es schwerlich Leute gegeben, die mit der Slawisch-Russischen Paläographie so vertraut gewesen wären, dass sie nicht einen oder den andern Fehler begangen hätten, der, im Widerspruche mit den Gesetzen der Schreibekunst jener Zeit stehend, einen Beweis gegen die Echtheit der Steinschrift abgeben könnte. Es sind aber, im Gegentheil, alle Schriftzüge zeitgemäss, und, wenn der Stein unterschoben wäre, hätte man denn nicht dafür gesorgt, ihn gleich so zu erklären, wie er am vortheilhaftesten für jenen vermeinten Zweck erklärt werden muss? ¹⁰⁾ — Wollte man ferner versuchen, die Unechtheit dieser Steinschrift und ihre Erdichtung am Schlusse des XVIII. Jahrhunderts darzuthun, so müsste wohl auch nachgewiesen werden können, nach welcher See-Karte die Entfernung zwischen Taman und Kertsch angegeben ward.

Wichtiger als alle Gründe, welche unsere Herren Kritiker gegen die Echtheit der Steinschrift anführen, dürfte das grammatische Bedenken Dobrowsky's seyn, welches er, bei Anzeige der Karamsin'schen Geschichte, in Beziehung auf dieselbe äusserte, indem er bemerkte, dass, den Regeln der Slawischen Sprache gemäss, мѣри oder мѣрля есть, nicht aber schlechtweg мѣрля (hat gemessen), hätte geschrieben werden sollen ¹¹⁾. Doch änderte der gelehrte Slawist seine Meinung, als er bei mir das Olenin'sche Facsimile sah, welches die Möglichkeit der Existenz des Hilfszeitwortes есть nicht ausschliesst, da hinter dem мѣрля (dem letzten Worte der ersten Zeile) noch ein beschädigter Raum nachbleibt.

Nach alle dem, was ich hier zu Papier brachte, kann ich nicht umhin die Tmutorokan'sche Inschrift für echt zu halten.

3) 1073. Der Sbornik (Изборникъ) des Grossfürsten Sswjatosslaw, welcher im J. 1817, im Nowo-Woskressenskischen Jerusalems-Kloster, unweit von Moskau, von K. Kalajdowitsch entdeckt wurde.

Eine Beschreibung dieser Sammlung geistlicher Schriften gibt Konstantin Kalajdowitsch, in seinem «Exarch Johann» ¹²⁾. Ausführlicher beschreibt diesen Codex Hr. v. Wosstokow, nach einer im Rumjanzow'schen Museum befindlichen treuen Abschrift ¹³⁾.

4) Vor 1125. Das Mstisslaw'sche Evangelium, befindlich zu Moskau, in dem Archangelskij-Ssobor (der Erzengel-Kathedrale).

Der verstorbene Kalajdowitsch hatte Unrecht wenn er meinte, dass dieses Evangelium zwischen den Jahren

1125 und 1132 geschrieben sey ¹⁴). Dies ist gerade der Zeitraum, in welchem Mstisslaw Wolodimirowitsch Grossfürst (und in Kijew) war. In der Handschrift aber heisst es, dass solche für den Fürsten Theodor, dem weltlichen Namen nach Mstisslaw, Fürsten von Nowgorod (Князю Новгородьскому), geschrieben sey. Würde, wenn Kalajdowitsch Recht hätte, der Schreiber ihn nicht-Grossfürst genannt haben? Eher ist zu glauben, dass dieses Evangelium vor dem 17. März 6625 (1117) fertig geworden sey, denn um diese Zeit wurde Mstisslaw, durch seinen Vater Wladimir Monomach, nach Kijew berufen ¹⁵), um, wie man versichert, Fürst von Bjelgorod ¹⁶) zu werden. In Nowgorod aber folgte ihm in der Regierung sein Sohn Wssewolod. Mstisslaw selbst regierte zu Nowgorod vom J. 1088 an ¹⁷). Es wäre also wohl statt der Kalajdowitsch'schen Jahre 1125 — 1132 richtiger 1088 — 1117 zu setzen.

5) 1128 — 1132. Die älteste von allen auf uns gekommenen Russischen Urkunden. Sie betrifft eine Schenkung an das Juri-Kloster bei Nowgorod, von Seiten des Nowgorod'schen Theil-Fürsten Mstisslaw Wolodimirowitsch und seines Sohnes Wssewolod Mstisslawitsch.

Diese, vom hochwürdigen, als Metropolit von Kijew und Galitsch (Galizien), am 23 Febr. 1837-verstorbenen Eugenij (Bolchowitinow), aufgefundene und von ihm selbst beschriebene Urkunde, befand sich im genannten Juri- (Georgi-) Kloster ¹⁸).

6) 1161. Ein Kreuz der heil. Euphrosyne (Ѡфросина), einer Polozkischen Fürstentochter, — befindlich in der Kathedrale der heil. Sophie, bei Polozk ¹⁹).

7) 1171. Der sogenannte Rogwolod'sche Stein, aus der Zeit des Polozkischen Fürsten Rogwolod, dessen Christlicher Name Wassilij Borissowitsch war.

Dieser, gleich dem unter N. 2 besprochenen Tmutorokan'schen Steine, im J. 1792 entdeckte, dann aber wieder vergessene Stein, wurde auf Veranlassung des unermülichen Förderers vaterländischer Forschungen, des am 3. Januar 1826 verstorbenen Reichs-Kanzlers, Grafen Nikolaj Petrowitsch Rumjanzow, im J. 1818 wieder aufgefunden, wie dies in dem Verzeichnisse meiner Sammlung Russischer Alterthümer auseinandergesetzt ist ²⁰). Im Mai 1819 besuchte ich, von Orscha aus, die Borisso-Gljeb'sche Capelle, welche, wie es heisst, im J. 1805 über diesen Stein erbaut wurde. Es befindet sich

selbige im Kopy'schen Kreise des Mogilew'schen Gouvernements, 19 Werst von Orscha, und eine halbe Werst weit vom Dorfe Djatlowka ²¹), zur Rechten von der über Tolotschin nach Minsk führenden Strasse. Da bis auf den heutigen Tag noch keine treue Abbildung dieses merkwürdigen Denkmals zu Tage gefördert ist, so habe ich die Absicht eine solche, sobald ich kann, herauszugeben.

8) 1229. Vertrag des Ssmolenskischen Fürsten Mstisslaw (Theodor) Dawidowitsch, für die Gebiete von Ssmolensk, Polozk und Witebsk, mit der Stadt Riga und (der Insel) Gottland ²²).

Der Erste, welcher auf die Existenz eines zu Riga aufbewahrten Vertrages zwischen Ssmolensk und Riga aufmerksam machte, war ein vormaliges Mitglied des Rigischen Magistrats, Joh. Christoph Berens ²³), in seiner Brochure unter dem Titel: «Die Bombe Peters des Grossen, in der Stadtbibliothek von Riga» (Mitau) 1787. 24 S. in kl. 4. In einer Anmerkung auf der 13ten Seite dieser Druckschrift, welche Statt einer Beschreibung der wieder zu eröffnenden Stadtbibliothek erschien, theilt Berens die Uebersetzung einer im Stadt-Archiv aufbewahrten Urkunde mit, ohne das Alter derselben zu bemerken. Es ist dies der zwischen den Jahren 1330 und 1359 geschlossene Vertrag des Ssmolenskischen Fürsten Iwan Alexandrowitsch mit dem Rigischen Heermeister, dem Bischofe, den Rittern, Rathmännern und allen übrigen Rigensern, welcher im J. 1819, im II. Bande der Rumjanzow'schen Sammlung von Reichs-Urkunden und Verträgen, unter N. 8 (S. 10 f.) abgedruckt ist ²⁴). Da in der deutschen Uebersetzung die Rede vom Rigischen und Pleskow'schen Meister ist — es hatte nämlich der Uebersetzer die Worte съ мѣсторъмъ с Ризьскимъ и съ Пимъ auf diese Weise wiedergegeben — so erregte dies gegründete Zweifel bei dem ehrwürdigen Alterthumsforscher Joh. Christoph Brotze († 1823) in Riga, der im XVIII. Stück der A. W. Hupel'schen Neuen Nordischen Miscellaneen (Leipzig, 1798. 8.), S. 273 — 276, anonym, seine «Vorläufigen Bemerkungen über eine alte, den Kommerztractat zwischen Smolensk und Riga enthaltende Urkunde» einrückte. Brotze, der in Beziehung auf die oben angeführten missverständlichen Worte, durch Stritter in Moskau eines Bessern belehrt war, irrte nun aber selbst darin, dass er die von Berens besprochene Urkunde mit einer älteren, bis dahin auch noch ihrem Inhalte nach unbekanntem Original-Urkunde ²⁵) verwechselte. Diese ältere aber ist nun gerade diejenige vom J. 1229, aus welcher ich hier, für die paläographische Tabelle, das Alphabet liefere.

Von dieser Zeit an verstrichen beinahe zwei Jahrzehent, ehe der Mstisslaw'sche Handelsvertrag in Russischer Sprache erschien. Karamsin veröffentlichte denselben ²⁶⁾ nach einer alten Abschrift auf Pergament, die er in der Bibliothek des Grafen Alexis Mussin-Puschkin vorfand. Noch ehe die zweite Ausgabe des III. Bandes der Karamsin'schen Geschichte die Presse verliess, erschien, im J. 1819, der schon oben genannte II. Band der Rumjanzow'schen Sammlung ²⁷⁾, dessen erstes Actenstück eine noch unveröffentlichte Abschrift dieser, im Raths-Archiv zu Riga aufbewahrten, Pergament-Urkunde war.

Als ich, im Juli 1821, in Riga war, fand ich dort noch eine fast gleichlautende, doch an Varianten nicht arme Abschrift dieses Mstisslaw'schen Vertrags, die in zwei Columnen geschrieben vorlag, was bei der Rumjanzow'schen nicht der Fall war. Sie zeichnete sich von den bisher edirten Abschriften dadurch aus, dass in ihr schon der Bischof Nikolaj, und mit ihm der Pop Joan, genannt wird, während die Rumjanzow'sche nur einen Propst Jahan (Προεστъ Јаганъ ²⁸⁾ und die Mussin-Puschkin'sche, im Karamsin, nur den Pop Iwan mit Namen aufführt. Dieser mag wohl für den absterbenden Bischof Albrecht, und auch nach dessen Tode, interimistisch, als Oberhaupt der Kirche fungirt haben. Dies beweisen auch die Jahrzahlen, wie solche in den verschiedenen Abschriften, oder, richtiger gesagt, in den verschiedenen Urkunden vorkommen; denn das Original, nach welchem mein Fac-simile angefertigt wurde, kann doch wohl nur als Erneuerung des Vertrags, oder als Bestätigung desselben durch den neuen Bischof angesehen werden.

Die von Karamsin mitgetheilte Mussin-Puschkin'sche Abschrift enthält kein Datum; die Rumjanzow'sche führt die Jahrzahl 1228. Dagegen heisst es in meinem Fac-simile «im Jahre 1230, ohne (ein) Jahr», — also 1229 — nach der Kreuzigung ²⁹⁾.

Eben so ist die Zeit, wann diese Urkunde geschrieben wurde, angegeben in noch einer Abschrift dieses Handels-Vertrags, die sich in einer Pergament-Handschrift des XIII. Jahrhunderts ³⁰⁾, einem Sbornik (Sammlung) befindet, der der Moskau'schen Historischen Gesellschaft gehört und von ihr, mit einem von Hrn. D. Dubenskij verfassten Commentar, im II. Theile der «Russischen Merkwürdigkeiten» abgedruckt ist ³¹⁾.

Die neueste, mir jetzt erst zu Gesicht gekommene, gediegene Abhandlung über «die Handels-Verträge Riga's und Gothlands mit Smolensk, vom Jahre 1228 und 1229 n. Chr.» befindet sich in Hrn. Dr. E. S. To-

bien's Schrift, unter dem Titel: Die ältesten Tractate Russland's, nach allen bisher entdeckten und herausgegebenen Handschriften verglichen, verdeutscht und erläutert. Dorpat 1845. 4, S. 41 — 72.

Ich schliesse diese Bemerkungen mit folgenden, am 16. Februar 1836, an mich gerichteten Zeilen des verstorbenen Akademikers Krug:

«Nach dem *Necrologium Hamburgense*, in *Langebek* «*Scriptl. Rer. Dan.* V, 388, starb der Bischof von Riga «Albrecht XVI Kal. Febr., d. i. am 17. Januar 1229. In «dem Tractate heisst es: и шлѡѡ бѡило ѡ Рѣсткѡ «Гѣѡ до сего лѣтѡ ѡ лѣтѡ и ѣ лѣтѡ и ѣ лѣтѡ «и ѣ., d. i. und es war verflossen u. s. w. — In an- «dern Gramm: и шлѡѡ бѡило трѣ лѣтѡ ѡз четвѣр- «тоѣ лѣтѡ u. s. w. Der Tractat ist also nicht 1228, «sondern 1229 abgeschlossen.»

9) 1265. Vertrag der Stadt Nowgorod mit dem Twer'schen Grossfürsten Jaroslaw Jaroslawowitsch, enthaltend die eidlich zu sichernden Bedingungen, wie er über Nowgorod zu herrschen habe.

Als Possadnik, oder Aldermann ³²⁾ von Nowgorod nennt die Urkunde einen gewissen Michael. Es ist dies die älteste Urkunde des Moskau'schen Haupt-Archivs (vom Ministerium der auswärtigen Angelegenheiten). Abgedruckt ist dieselbe sowohl in der Russischen Bibliothek ³³⁾ als auch in der Gräfllich Rumjanzow'schen Urkunden-Sammlung ³⁴⁾.

In Beziehung auf diese, gleich wie auf die übrigen auf uns gekommenen Unterwerfungs-Verträge Nowgorod's mit seinen Fürsten, aus den Jahren 1265 bis 1471 n. Chr., glaube ich meine Leser hier auf Herrn Dr. Tobien's Bearbeitung dieses Gegenstandes verweisen zu müssen ³⁵⁾.

10) Zwischen 1276 und 1294. Die älteste auf uns gekommene Abschrift der Kormtschaja Kniga (des Nomokanon) und der Gesetze Jaroslaw's, bekannt unter dem Namen Russkaja Prawda (Russisches Recht) ³⁶⁾.

Die erste Nachricht von diesem Pergament-Codex, gab Konst. Kalajdowitsch, der solchen ins Jahr 1282 setzt ³⁷⁾.

11) Zwischen 1294 und 1304. Geleitsbrief des Grossfürsten Andrej (Alexandrowitsch) und der Stadt Nowgorod für die Lübecker, die Bewohner der Gottländischen Küste (Wisby) und die Rigischen Kaufleute,

denen drei Landwege und ein Flussweg (durch's Nowgorod'sche Gebiet) gestattet werden.

Die auf Pergament geschriebene Urkunde befindet sich im Rumjanzow'schen Museum zu St. Petersburg ³⁸⁾.

12) 1377, Der Laurentische Codex, — die älteste aller bisher bekannten Abschriften der Nestor'schen Jahrbücher.

Diese, für den Grossfürsten Dmitrij Konstantinowitsch, von einem Mönch Lawrentij (Laurentius), auf 173 Quart-Blättern gefertigte Abschrift der Russischen Jahrbücher, befindet sich gegenwärtig auf der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg ³⁹⁾. Die ersten 40 Blätter dieser Handschrift sind mit Fraktur-Schrift (Уставъ, уставное письмо, уставный почеркъ) geschrieben; der Rest mit Halb-Fraktur (полу-уставъ), etwas kleiner als die erstere. Auf der vorliegenden paläographischen Tabelle findet man beide Arten von Schriftzeichen neben einander.

13) 1393. Das sogenannte Spiridonow'sche Evangelium, geschrieben auf Geheiss des Metropolitens Kyprian, vom Diakon Spiridon.

Dieses, auf Pergament, in Folio geschriebene Evangelium, welches bis zum J. 1812 in Moskau war, wird gegenwärtig in der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg aufbewahrt ⁴⁰⁾.

14) 1485. Ein Psalter mit Abbildungen (Псалтырь въ лицахъ), geschrieben zu Uglitsch ⁴¹⁾, von einem gewissen Scharapow (Θεοδωρ Клементьевъ Шараповъ).

Diese Handschrift, welche einst eine Zierde der Gräfl. Tolstoj'schen Manuscripten-Sammlung in Moskau war, befindet sich jetzt in der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek zu St. Petersburg. ⁴²⁾

Ich schliesse mit dem Wunsche, dass den Forschern Slawisch-Russischen Alterthumes recht bald etwas Genügenderes in dieser Art, als ich hier liefere, von einem gründlichen Paläographen vorgelegt werde, mit Berücksichtigung der Uebergänge von der Fraktur zur Halb-Fraktur und von dieser zur Cursiv-Schrift (скоропись) ⁴³⁾.

К о р р е к т.

Anmerkungen.

1) Dies geschah auf den Wunsch und für Rechnung des Grafen Theodor Tolstoj, dessen Handschriften- und Bücher-Sammlung späterhin Eigenthum der Kaiserl. öffentlichen Bibliothek in St. Petersburg wurden. Kalajdowitsch arbeitete im zweiten Decennium dieses Jahrhunderts zu Moskau, im Fache der vaterländischen Antiquitäten, gemeinschaftlich mit Hrn. Paul Strojew, während ich, hier in Petersburg, mich zu gleichen Zwecken mit unserm, als Slawisten so hochgeachteten Wosstokow verbunden hatte.

2) Bd. XX (vom J. 1822) im Anzeigebatte für Wissenschaft und Kunst, S. 7. — Die Separat-Abdrücke dieses Aufsatzes erschienen unter dem Titel: Ueber Alterthum und Kunst in Russland. Wien, 1822; 29 Seiten in 8.

3) „Schrift Proben liefere man uns doch von allem dem, was wirklich vorhanden ist; und dessen ist ser Viel, sei's ächt oder unächt. Zur Ausfindung des Alters und Vaterlandes der Chroniken, Urkunden, und Aufschriften, auch zur Entdeckung grober Betrügereien, werden solche Schrift Proben ausnemende Dienste leisten“ sagt Schlözer in seinem *Несторъ*, Russische Annalen in ihrer Slavonischen Grundsprache verglichen, übersetzt und erklärt. 1 Th. (Göttingen 1802. 8.), S. 42.

4) Das einzige, diesem Codex höchst wahrscheinlich gleichzeitige Blatt, welches Erklärungen des 103 Psalms enthält, gehört meiner Sammlung an. Ich verdanke solches dem Wohlwollen des verstorbenen Metropolitens von Kijew, Eugenij (Болchowitnow), der es, mit noch 9 andern Pergament-Blättern, so viel ich weiss, im Juri-Kloster neben Nowgorod, vom Verderben rettete.

5) Собрание Словенскихъ памятниковъ, находящихся въ Россіи. Спб. 1827, въ листъ, с. IX — XXXII.

6) Остроумово Евангеліе 1036 — 1037 года. Съ приложениемъ Греческаго текста Евангелій и съ грамматическими объясненіями, изданное А. Востоковымъ. Спб. 1843. VIII в 320 стр., въ 4.

7) Bei orientalischen Schriftstellern wurde dieser Ort *Matercha* genannt. Siehe: C. M. Frähn's, Ibn-Foszan's und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit (St. Petersburg. 1825. 4.) S. 30, 31 u. 33. Die alten Karten bieten dafür folgende Varianten dar: Matreca (1518), Manega (1567), Matrega (1408 und 1350 — 1350), Matriga (1480), Matryga (1864), Madaq (1570), Manda (1614). S. ein' in Wien gedrucktes Blatt unter dem Titel: Periplus Ponti Euxini octuplus, ad fidem tabularum mss. Bibliothecae Caesarea Vindobonensis. — Vergl. auch meine Bibliographischen Blätter vom J. 1825 (Библиографическія листы), die den 2ten Bd. meiner Materialien zur Culturgeschichte Russlands bilden (Матеріалы для исторіи просвѣщенія въ Россіи, ч. II.), No. 32, S. 401.

8) In dieser nämlichen Kirche Mariä Schutz und Fürbitte (Церковь Покрова Богородицы) muss sich auch, hinter Glas, ein von mir dargebrachtes Exemplar des Olenin'schen Facsimile befinden, wogegen mir, von einem Tamanschen Einwohner, eine nicht unbedeutende Anzahl, zum Theil noch unedirter bos-

porischer Münzen zugeschiedt wurde, welche letztere ich, im XX Bande der Wiener Jahrbücher der Literatur (1822), veröffentlicht habe.

9) S. Историческое изслѣдованіе о мѣстоположеніи древняго Россійскаго Тмутороканскаго Княженія. (Сочиненіе Алексѣя Мусина-Пушкина.) Спб. 1794. 4. und Письмо о Камнѣ Тмутороканскомъ, писанное (Алексѣемъ Никол. Олевнымъ) къ Графу А. И. Мусину-Пушкину. Спб. 1806 въ листъ.

10) Mussin-Puschkin, Pallas und Waxel lasen und erklärten die Zahl-Buchstaben der Inschrift nicht richtig.

11) Im XX. Bande der (Wiener) Jahrbücher der Literatur (1822. 8.), S. 225.

12) S. Іоаннъ, Екзархъ Болгарскій. Изслѣдованіе объясняющее исторію Словенскаго языка и литературы IX и X столѣтій. Написано Ковстантиномъ Калайдовичемъ. Москва 1824, въ листъ, стр. 102 — 104. Von dem ersten Blatte dieser Handschrift, auf dessen Rückseite sich eine Abbildung der Grössfürsten Swjatosslaw mit seiner Gemahlin und seinen Kindern Gljeb, Oleg, Dawid, Roman und Swjatosslaw befand, ist hier (im Jahre 1824) die Rede, wie von einem noch vorhandenen Bilde. Dagegen heisst es im Journal des Ministeriums des öffentlichen Unterrichts, dass dieses Blatt nach den Ereignissen des Jahres 1812 abhanden gekommen sey. (Freilich nach 1812, da Kalajdowitsch die Handschrift mit dem Bilde erst im J. 1817 daselbst entdeckte). Während der Herr Minister des öffentlichen Unterrichts, Graf S. S. Uwarow, sich im J. 1834 in Moskau befand, wurde ihm dieses Blatt überreicht. Als es Sr. Majestät dem Kaiser vorgelegt ward, erfolgte der Befehl es in der Moskaischen Rüstammer (Оружейная Палата) zu deponiren, wo es sich also gegenwärtig befindet. S. Журналъ Министерства народнаго просвѣщенія 1834 г., Декабрь, с. 337 и д.

13) S. die Beschreibung der Handschriften dieses Museums: Описаніе Русскихъ и Словенскихъ рукописей Румянцовскаго музеума, составленное Александромъ Востоковымъ (Спб. 1842. 4.), No. CCCLVI, стр. 499 — 506. Hr. v. Wosstokow bemerkt unter Anderm, dass dieser *Sbornik* aus dem Griechischen übersetzt sey, wie aus Montfaucon (Biblioth. Coisl., codex CXX, olim CCIX, p. 192 — 195) hervorgeht.

14) Іоаннъ, Екзархъ Болгарскій, S. 28 und Anm. 37 (S. 110).

15) S. das Erste und das Zweite der Nowgorod'schen Jahrbücher (Новгородская летопись, первая и вторая) beim J. 6625, im 3ten Bande der von der archäographischen Gesellschaft herausgegebenen Sammlung Russischer Jahrbücher: Полное Собраніе Русскихъ летописей, изданное по Высоч. повелѣнію Археогрaфической Коммисіею, Т. III, (Спб. 1841. 4.), с. 4 и 123.

16) Vergl. Karamsin's Russ. Gesch. (der 2ten Russ. Ausgabe), Bd. II, S. 151. Die Lage dieses Bjelgorod gibt Karamsin in der 468ten Anm. zum 1 Bande an, wo es heisst: *Бѣлгородъ вынѣ Бѣлгородка, есть мѣстечко Кіевской губерніи на р. Рупнѣ.* Das Wort *мѣстечко* (Flecken) ist wohl nicht genau zu nehmen, da es im Kijew'schen Gouvernement keinen Flecken dieses Namens gibt (wohl aber im Saslaw'schen Kreise des Wolyn'schen Gouvernements ein Бѣлгородка). P. M. Strojew hat daher auch in

seinem Index zum Karamsin: Бѣлгородка сел. (d. i. Kirchdorf) 17) S. Карамъ. Ист. Гос. Росс. II, 106.

18) Die Erläuterungen dieses Denkmals erschienen zuerst zu Moskau, in einem Doppelhefte (N. 15 und 16, S. 201 — 235) des Europäischen Boten (Вѣстникъ Европы) vom Jahr 1818, worauf, in No. 20, auch ein treues Fac-simile folgte. Späterhi wurden sie nochmals im 3ten Bande der Arbeiten der Moskaischen Historischen Gesellschaft (Труды и записки Общества исторіи и древностей Россійскихъ, учрежденнаго при И. Московскомъ университетѣ, ч. III, кн. 1, с. 3 — 64) abgedruckt.

19) Nach dem was ich über dieses, von mir im J. 1819 zu Polozk untersuchte Denkmal, im J. 1822, mitgetheilt habe (s. Списокъ Русскимъ памятникамъ etc. S. 41 ff.), ist in Russland die Aufmerksamkeit auf dieses Kreuz besonders dadurch gelenkt worden, dass der Erzbischof von Polozk, Wassilij, im J. 1841, nach vollbrachter Vereinigung der unirten Griechen mit den Orthodoxen, dasselbe mit nach Moskau und St. Petersburg nahm, wo es in den Haupt-Kirchen öffentlich ausgestellt wurde (zu St. Petersburg in der-Kathedrale der Kasan'schen Mutter Gottes vom 17. Sept. an). Schon im Januar-Hefte des Journals des Ministeriums des öffentlichen Unterrichts vom J. 1841, Abth. VII, S. 1—6 erschien ein Artikel über die Heiligthümer der Stadt Polozk (Святиня города Полоцка: церковь св. Спаса и крестъ препод. Евфросинія), dem die Abbildung des Kreuzes der heil. Euphrosyne beigegeben wurde. Dann meldeten die Zeitungen im September di öffentliche Ausstellung dieses Kreuzes (unter andern die С. Петербургскія ведомости 1841 г., No. 213), und nach diesem erschien eine Schrift unter dem Titel: Historische Nachrichten von dem Leben der heil. Euphrosyne, Fürstin von Polozk, nebst Abbildung des Kreuzes vom J. 1161 (Историческія свѣдѣнія о жизни Преподобной Евфросиніи, Княжны Полоцкой съ изображеніемъ креста, принесеннаго ею въ даръ Полоцкой женской Спасской обители. Спб. 1841. 8.).

20) Списокъ Русскимъ Памятникамъ etc. No. 42 — 44 (S. 45 — 48).

21) Die Schubert'sche Special-Karte des westlichen Theiles von Russland nennt, auf ihrem XXIX. Blatte, dieses Dorf Djatlowo (Дятлово).

22) Das Original hat Готъскій берегъ, die Gottland's Küste (für Wisby?).

23) S. Allgemeines Schriftsteller- und Gelehrten-Lexikon der Provinzen Livland, Esthland und Kurland. Bearbeitet von Joh. Friedr. v. Recke und Karl Eduard Napiersky, Bd. 1 (Mitau 1827. 8.), S. 109. — Berens soll eine deutsche Uebersetzung dieses Vertrags vom J. 1229 auch in seinen im J. 1792 zu Mitau (in 8.) erschienenen „*Bonhomien*“ abgedruckt haben, wie Brotze meint, jedoch ohne dies zu behaupten. — Die *Bonhomien* sind mir nie zu Gesicht gekommen: die Berens'sche Schrift: Die Bombe etc., habe ich durch Hrn. v. Napiersky kennen gelernt, der noch vor Kurzem die Güte hatte sie mir zur Ansicht zuzuschicken.

24) Собраніе Государственныхъ грамотъ и договоровъ, хра-

ящихся въ Государственной Коллегіи иностранныхъ дѣлъ. Ч. II, Москва 1819, въ листъ, No. 8., с. 10.

25) Aus J. G. Arndt's Liefländischer Chronik (Halle u. Magdeburg 1747, in fol., Th. II, S. 23) ist nur zu ersehen, dass die Stadt Riga im J. 1228 in russischer und lateinischer Sprache „ein herlich Handelsprivilegium erhielt, welches des Königs David in Smolensko Sohn Meislaus, im Namen der Könige von Polocz und der Russen in Witebeck unterzeichnet hatte.“

26) Каравзьява Исторія государства Россійскаго Т. III, пр. 248. (Изд. 2е, стр. 156 — 161).

27) Собрание государственныхъ грамотъ и договоровъ, ч. II, No. 1, с. 1 — 8.

28) Die in der Rumjanzow'schen Sammlung abgedruckte Abschrift hat: *а лѣто и љ лѣто и й лѣто и к подз Пискоупомз Рижкимз, прокста иганз* (d. h. Ein tausend Jahr und 200 Jahr und 8 Jahr und 20 Jahr — also, nach deutscher Art, die 8 vor der 20, nicht wie die Russen sagen würden, zwanzig und acht — unter dem Bischof Propst Jahan). Damals konnte also der Bischof selbst noch gelebt haben. Die deutsche Uebersetzung dieses Handelsvertrags, in den als Xter Band der (Müllerschen) Sammlung Russischer Geschichte erschienenen Beiträgen zur Kenntniss Russlands und seiner Geschichte, herausgegeben von Gustav Ewers und Moritz von Engelhardt, 1ten Bdes, 1ste Hälfte (Dorpat 1816, 8.) S. 325—335, ist offenbar nach dieser älteren, in der Rumjanzow'schen Sammlung abgedruckten Urkunde angefertigt worden. Die russischen Einschießel sind hier nicht treu mitgetheilt, wie z. B. bei Bestimmung der Zeit der Abschliessung dieses Vertrags, statt *при* (zur Zeit), der Rumjanzow'schen Abschrift nach, *подъ* (unter) zu lesen ist.

29) Für „nach Christo“ oder richtiger „seit Christi Geburt“ „а си грамота написана въ ѿ распатѣа было *а лѣтз*, „и љ лѣт. и к. лѣт. везъ лета а при *Сѣптѣ Рижл-скама Николаи* и при *поптѣ Іванѣ*. etc.“

30) Konst. Kalajdowitsch's Zeugnisse zufolge.

31) Русскія достопамятности, издаваемые И. Обществомъ исторіи и древностей Россійскихъ, учрежденнымъ при И. Московскомъ Университетѣ. Ч. II, 4., Москва 1843. — Auch unter dem Titel: Памятники древняго Русскаго права, по харатейному списку И. Московскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ. Съ Вариантами, примѣчаніями и объясненіями Д. Дубенскаго. М. 1843. Der Mstisslaw'sche Handelsvertrag befindet sich hier S. 243 — 286. Herr Dubenskij fügt dem von ihm zu Grunde gelegten Texte des *Sbornik*, die Varianten nach den Abschriften im Karamsin und in der Rumjanzow'schen Urkunden-Sammlung, und nach meinem Fac-simile bei. Die Urkunde selbst nennt Hr. Dubenskij eine *gerichtsbefreiende*: *Безудная* (oder *несудимая*) грамота, d. h. eine solche, die die Betheiligten ihrem eigenen Gerichte überlässt, indem sie sie von dem Recurs zu den gewöhnlichen fürslichen oder bischöflichen Gerichts-Behörden oder Richtern freispricht. S. ebendaselbst S. 274, Anm. 1.

32) Ich bediene mich hier dieses Ausdrucks, wiewohl Adeling in seinem Wörterbuche sich dagegen zu erklären scheint.

33) Древняя Россійская шивлюшка — издаванія Н. Новикова. Изд. 2-е, ч. 1 (Москва 1788. 8), с. 4 и д.

34) Собрание Государственныхъ грамотъ и договоровъ. Москва 1813, въ листъ, Т. 1, N. 1.

35) S. die ältesten Tractate Russlands, nach allen bisher entdeckten und herausgegebenen Handschriften verglichen, verdeutscht und erläutert durch Dr. jur. E. S. Tobien, Hofrath, a. o. Professor des Russischen Rechtes: 1. Die ältesten Tractate Russlands. Dorpat und Leipzig 1845. 4, S. 95 ff.

36) In Beziehung auf die *Kormtschaja Kniga* kann ich hier nur auf das Baron Rosenkamps'sche Werk verweisen, dessen Beendigung wir dem verstorbenen Staatsrath Basil Grig. Anastassewitsch verdanken. S. *Обозрѣніе Коричей Книги въ историческомъ видѣ, сочиненіе Барона Г. А. Розенкампа*. Второе тисненіе, съ многими перемѣнами и прибавленіями. С. Петербургъ 1839. 4. — Die *Russkaja Prawda* ist erörtert in der Schrift: Das älteste Recht der Russen, in seiner geschichtlichen Entwicklung dargestellt von Joh. Phil. Gust. Ewers. Dorpat 1826. 8.

37) S. Русскія достопамятности, издаванныя Обществомъ исторіи и древностей Россійскихъ, учрежденнымъ при И. Московскомъ университетѣ, ч. 1, (Москва 1815. 8.), S. 19, in d. Anm.

38) S. Описание Русскихъ и Словенскихъ рукописей Румянцовскаго музея, составленная Александромъ Востоковымъ. Спб. 1842. 4., No. XLIII (стр. 59); Vergl. auch das Verzeichniss meiner Russischen Denkmäler: Списокъ Русскимъ памятникамъ (Moskau 1822. 8.), No. 60, S. 60 f.

39) Eine treue Ausgabe dieser Handschrift, jedoch nur bis zum J. 1019, besorgte zuerst der Professor der Moskau'schen Universität Timkowskij, für Rechnung der Moskau'schen Gesellschaft für Geschichte und Alterthümer Russlands (*Лѣтописъ Несторова*, по древнѣйшему списку мнѣха Лаврентія. Изданіе Профессора Тимковскаго, прерывающееся 1019 годомъ. Напечатано при Обществѣ исторіи и древностей Россійскихъ. Москва 1824. 105 с. въ 4. — Vollständig (bis zum J. 1305) erschienen dieses Jahrbuch in der von der Archäographischen Gesellschaft veranstalteten Sammlung: Полное собраніе Русскихъ лѣтописей, издаваемое по Высочайшему повелѣнію. Т. I. (Спб. 1846. 4.), с. 1 — 209. Hier befinden sich auch Nachbildungen von beiden Schriftarten (Fractur und Halb-Fractur) des Laurentischen Codex.

* 40) Im J. 1824 brachte mir nach St. Petersburg ein guter Freund, zur Ansicht, einen mit vielen Abbildungen versehenen, der Nicolaj-Kirche zu Wilna gehörenden Psalter (*Псалтырь въ лицахъ*) mit, der im J. 6905 (1397) vom nämlichen Spiridon — welcher unterdessen zum Protodiakon befördert war, — geschrieben seyn muss.

41) Gegenwärtig eine Kreisstadt des Jaroslaw'schen Gouvernements.

42) S. Обстоятельное описаніе Славяно-Россійскихъ рукописей

сей, хранящихся въ Москвѣ, въ библиотекѣ Тайнаго Советника Графа Федора Андреевича Толстова. Издали К. Калайдовичъ и П. Строевъ. Съ палеографическими таблицами почерковъ съ XI по XVIII вѣкъ. Москва 1825. 8., отдѣленіи 1го N. 52, с. 18.

45) Als die zahlreichste Sammlung von Schriftproben muss hier die im Jahre 1844 von Hrn. P. Iwanow, im Auftrage des Justiz-Ministeriums, zur Belehrung der Zöglinge des Landmesser-Wesens, veranstaltete Zusammenstellung derselben genannt werden. Es erschien solche unter dem Titel: Сборникъ палеографическихъ списковъ съ почерковъ древняго и новаго письма, разныхъ періодовъ времени, пзанный для воспитанниковъ межеваго вѣдомства. Москва, 1844 въ 4; 34 Seiten Text und 102 Taf. in Steinschrift. — Dass die Cursiv-Schrift auch auf die Russischen Typen Einfluss gehabt hat, beweist schon die Form des т.

Dieses wurde zum ч und ging dann in ч und ш über, woraus zuletzt das ш entstand, welches auch noch heutigen Tages in der typographischen Cursiv-Schrift, wie beim Schreiben, gebraucht wird (ш). Als ich, im J. 1827, in meiner Sammlung Slawischer, nicht in Russland befindlicher Denkmäler (Собрание Словескихъ памятниковъ находящихся въ Россіи) — besonders zur Beseitigung der Verwechslungen des ш (sch) mit dem м (t), — die alte, nur noch für Versal-Buchstaben beibehaltene Form des Buchstaben т wieder durchgängig zu gebrauchen anfang, fiel dies Einigen unangenehm auf; doch bald liess man diesem Schriftzeichen sein Recht widerfahren, und schon im J. 1850 wurde, bei dem damals begonnenen Druck der Gesetz-Sammlung, die alte Form des т angenommen, worauf denn das dreibeinige ш immer mehr und mehr verschwand und gegenwärtig so gut wie verdrängt ist.

BULLETIN DES SÉANCES DE LA CLASSE.

SÉANCE DU 18 FÉVRIER (1 MARS) 1848.

Lecture ordinaire.

M. Graefe lit la seconde partie de son mémoire; *Die Participia des Indo-Europäischen Sprachstammes.*

Rapport.

M. Dorn, chargé, dans la séance du 20 août 1847, d'examiner le recueil manuscrit des proverbes turks-tatares formé par M. Хѣнофонтѣвъ à Tiflis et d'en rendre compte, annoncé à la Classe, dans un rapport, que tout en rendant justice à l'application de l'auteur, il ne peut cependant pas se dire satisfait de la manière dont il s'est acquitté de sa tâche volontaire. Cependant, pour utiliser au possible un travail aussi méritoire, M. Dorn propose à la Classe de conseiller à l'auteur: 1. de séparer entièrement les proverbes turks des proverbes tatares; ou de marquer au moins par un signe quelconque la langue à laquelle appartient chaque proverbe; 2. d'observer strictement l'ordre alphabétique; 3. d'établir dans tout l'ouvrage l'orthographe uniforme; 4. d'ajouter l'explication des mots ou locutions qui manquent dans les ouvrages de Meninsky et de Troïansky, ainsi que de ceux qui sont d'un usage peu fréquent, ou s'écrivent d'une manière inusitée; enfin 5. de soumettre son ouvrage, après l'avoir soigneusement revu, à quelque savant moullah ou à un Européen connaissant les langues arabe, persane et turque. M. Dorn ajoute qu'à ces conditions l'ouvrage de M. Хѣнофонтѣвъ méritera l'approbation de l'Académie et sa publication comblera une lacune sensible dans la littérature turque-tatare. La Classe ayant approuvé ce rapport et en ayant adopté les conclusions, le Secrétaire fut chargé d'adresser à M. Хѣнофонтѣвъ avec son manuscrit, une copie du rapport de M. Dorn.

Proposition.

MM. Sjögren, Dorn et Böhlingk annoncent à la Classe qu'un jeune Bouriate, nommé Dordji Banzarov, candidat-ès-lettres orientales de l'université de Kazan, se trouve à présent ici, en attendant la décision du Sénat au sujet de son entrée au service. Comme le séjour de M. Banzarov ici peut se prolonger indéfiniment, les trois académiciens ci-dessus nommés ont formé le projet d'utiliser les connaissances et le zèle de M. Banzarov, en le chargeant de divers travaux pour l'Académie, savoir: 1^o M. Banzarov, s'étant vivement intéressé aux études yakoutes de M. Böhlingk, serait, par sa connaissance du mongol et du mandjou, particulièrement apte de livrer une bonne traduction russe du travail de M. Böhlingk; il s'est chargé, en outre, de dresser un catalogue descriptif des objets relatifs au culte bouddhiste et dont le Musée ethnographique renferme une riche collection; 3^o il se chargerait enfin de revoir et de préparer pour la publication le catalogue des ouvrages mandjous du Musée asiatique. La Classe résout, avec le consentement de M. Graefe, de demander l'autorisation de M. le Ministre Président pour porter la rétribution de M. Banzarov sur le compte du Musée égyptien.

Musée asiatique.

M. Dorn présente à la Classe 8 monnaies de Khiva qu'il a choisies d'une collection rapportée de ce pays par M. Basiner, attaché au jardin Impérial botanique. Ces monnaies dont deux sont d'argent et le reste de cuivre, manquent encore au Musée asiatique et l'une d'entre elles est inédite; M. Basiner les offre en don. La Classe charge M. Dorn de les déposer au Musée et de témoigner au donateur les remerciements de l'Académie.

Emis le 15 avril 1848.

